

Jelenice dz

39

KOŠIR, S.

Na...



320241518

COBISS •



OBČINSKA KNJIŽNICA JELENICE



Stanko Košir

Na bo v'č dógo

Stanko Košir

Na bō v'č dōgo

BR2a se

j DZ 320241518

BR 1

Stanko Košir

Na bō v'č dógo

Bliža se

2005

Stanko Košir
NA BŌ V'Č DÓGO

Napisal in uredil: Stanko Košir

Dialektološko uredil: Stanko Košir

Založil: Stanko Košir

Sozaložnik: Medium Žirovnica

Tisk: Medium Žirovnica

Jesenice dz

39

KOŠIR, S.

Na . . .



320241518



OBČINSKA KNJIŽNICA JESENICE

COBISS



CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

398.9(497.4-16)

KOŠIR, Stanko

Na bō v'č dógo / Stanko Košir. - Gozd Martuljek :
samozal. S. Košir ; Žirovnica : Medium, 2005

ISBN 961-91022-7-4 (Medium)

220271104

Slika na naslovni strani:

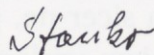
Zgornja Zimova hiša (8.9.2004), spomin na naš začasni dom l.1923-1927.

Naše so nočem, da izginejo

POSVETILO

*Knjigo posvečam tebi prva pravnukinja **Karin** in vsem, ki ti bodo sledili. Ko boste toliko stari, da boste znali brati, bodo te izjave stare 150 in več let. Nekdaj so prihajale iz ust vaših pra pra pra staršev, od katerih so bili nekateri še nepismeni. Zanje in za nas otroke, dokler nismo začeli hoditi v šolo, je bila ta naša rutarščina edina slovenščina. Tudi pozneje je ostala naša in vsi smo jo negovali. Že vaši stari starši, so se ji začeli odrekati, čisto zares pa ji je obrnila hrbet generacija vaših staršev. Zdaj je postala samo še kulturna dediščina kraja. Hranite jo in posredujte zanamcem!*

Vaš praded



Stanko

Kratek uvod

Že naslov knjige pove, da sem moral pohiteti, če sem hotel spraviti na papir teh nekaj davno uporabljanih govornih izjav naših prednikov. Namreč po vsebini takih, ki jih do sedaj v nobeni knjigi nisem uporabil. So pa zanimive samo, če so zares pristne. V tem je tudi vzrok, da slovnično niso urejene. Z lističev sem namreč prepisal take, kot sem jih beležil, ko so mi prihajale v spomin. To se je dogajalo ob delu, med hojo v naravi, sprehodih po poteh, med vožnjo po cesti pa celo v postelji, ko nisem mogel spati.

Pohitel sem pa zato, ker vem, kako čas beži in da se nam izteka. V mislih imam: naš nekdanji dom, to sta objekta na naslovnici, naše pristno rutarško narečje in seveda sebe. Napisati sem jih pa hotel, ker vem, da so redki krajani, ki so jih imeli priložnost slišati. Seveda tudi zato, ker vem, da nikogar ni, ki bi jih bil zanamcem že namenil.

Slovarja domačih govornih besed tokrat nisem nameraval napisati. Njih pomen je namreč možno ugotavljati iz smisel-
nih prevodov. Ker pa so med njimi take, ki jih je možno upo-
rabljati za več pojmov, sem se zanj vseeno odločil. Za čisto
tapravega sicer ne, pač pa za nek neurejen seznam. Od vsega,
kar je v njem urejeno, je samo to, da sledi vrstnemu redu izjav
in to, da sem uporabil za glagole nedoločno obliko.

Izjave

Ti, k' s' ták' kúnšt'n, mē pa tolê azvōžē.

Ti, ki si tako zelo bister, mi pa tole pojasni.

Kúnšt'nga s' déváš, paš'téráv pa š' nč' nów'gá nisē.

Delaš se pametnega, izumil pa nisi nič novega.

To sá móglē pa ad nékád, z avslōnda p'stéljatē.

To so morali od nekod iz inozemstva uvoziti.

Abén'ga pr'fita ni z njém, adkrížatē s' ga pa ná mórja.

Nobene koristi ni od njega, le znebiti se ga ni možno.

Rájtam, da j' práv tráhtava kdá' bō htē k nam pr'šu.

Zdi se mi, da je celo pazila kdaj bo kdo k nam prišel.

Kaj dog'ō j' sē pa brvē spr'mvájav, da j' u vóda čōfu.

Tako dolgo se je po brvi poigraval, da je v vodo zletel.

To j' biv práv ki nj'ga tr'k.

To je bil samo njegov način (praksa).

An j' m'v' s'j gr'f, pa hitró j' biv fértik.

On je poznal spreten način in je bil takoj gotov.

Ták' j' biv tagót'n, da ga ni bú za cératē.

Tako trmásto hudoben je bil, da je postal neznosen.

Zvō áklj'h zrávja j' bva, k' sá ja s šp'táva damó dálē.

Zelo šibkega zdravja je bila, ko so jo iz bolnice odpustili.

Pr' kóštē j' biv hdú áklj'h, pr' bábah pa š' máv' na.

Pri hrani je bil zelo izbirčen, pri ženskah pa niti malo.

Na sred' lōdna jē uk'p zlézva, Božjē žvák j' ja.

Sredi trgovine se je zgrudila, možganska kap jo je.

Cimp'r sê paséda, padpōntatē ga bō treba.

Ostrešje se poseda, treba ga bo podpreti.

Gvant pa čevljê sma nekdá, ki za ad'n drújmo jérbalē.

Obleke in obuvala smo nekđaj drug za drugim dedovali.

Štúmfê sma mel' zméram strganê, k' sa nam čevljê hvápalē.

Zaradi prevelikih čevljev so bile naše nogávce vedno strgane.

An cájt j' ga čakáv, k' j' sê pa nav'ličáv, j' ja pa padurháv.

Nekaj časa ga je čakal, ko mu je bilo zadosti je pa pobegnil.

Strašno j' bvá zrájbana, ni ja bū za ukrátitē.

Zelo je bila razigrana, ni se dala umiriti.

Dédcē sa radí pa mēšē, mav' co kéralē.

Moški so radi po maši, v gostilno zavili.

Š'lê nazaj gr'dē, j' sê zrájtav kagá b' biv mógu.

Šle med potjo domov, se je spomnil kaj bi moral.

M'd pránganjám sa rútaršč' pobē u túrno pr'bíjalē.

Med procesijo so rutarški fantje v zvoniku pritrkovali.

K' j' p'jan damó pr'kravarítu, j' āngávga pr' njē zasáču.

Ko je pijan domov privijugal, je onegavega pri njej zalotil.

Čer bód' aná káplje krvi j' vidu, j' šu pa d'rékt na štánt.

Tu in tam kapljo krvi je opazil, pa naravnost na cilj je šel.

Tist' nj'h vámp j' sê durh ki drv.

Njihov otrok se je neprestano jokal.

K' jê u túrno c'h zazvónvō, sa cvíbvalē čērga j' pabrávo.

Ko se je v zvoniku navček oglasil, so vsi ugibali kdo je umrl.

Za dáma j' biv ta pagalájdran gvánt glih ta právē.

Za po hiši je bila ponošena obleka kot nalašč.

Pr'máv šrénkaná žaga, jê pr'v'č klémava.

Premalo rasprta žaga, je preveč stiskala.

Ki prav j' tē, kagá pa s' nis' mērkav!

Čisto prav ti je, zakaj pa nisi pazil!

Kaj dógō s¹ bōš pa strēšē galédráv, da bōš do ćempnu!

Tako dolgo boš plezal po strehi, da boš padel!

Biv j' kerg'lc, da ga abēd'n ni abvóbráv.

Bil je junak, da mu nobeden ni bil kos.

S tač'm hrústam, b' sê na bū dóbro spapástē.

S takim junakom, bi se ne bilo priporočljivo spopadati.

Zav'lj nj'ga, j' m'v s sadníja aprávka.

Zaradi njega je imel opravka na sodišču.

Za vsak dr'k jê gór' pajēráv.

Zaradi vsak malenkosti se je razjezil.

Na nj'ga j' sê zbásav, s' gvávt'k ga ni biv.

Nadenj se je spravil, čeprav ga ni obvladal.

Aufrégav j' sê glih za vsak dr'k.

Vzrožil je zaradi malenkosti.

Aná j' sê zvó ráda ćisavá.

Ona se je zelo rada jokala.

U čaj sa mō, práv ki ma'v šnópsa cánlē.

V čaj so mu čisto malo žganja vlili.

Kdá s' pa ti pr'šu, a veš, da š' parájtav nis'm.

Kdaj si prišel, verjemi mi, da te niti opazil nisem.

N'č s' ni méldav, ki davō j' ga.

Ni se najavil, kar pojavil se je.

N'č ni bva prída, samē kvántê sa ja blê.
Ni bila dosti vredna, same neresne novice je prenašala.

U grêlcê, j' sê ráda č'pérva.
V zapečku je razkazovala njene stvari.

K' s'm u hiša pr'su, š' t'mglih ni dáv.
Ko sem v sobo vstopil, se zame ni niti zmenil ni.

Voda j' ab'rv adnésva, s'm pa Sava ki pr'bórav.
Brv je odnelo, sem pa Savo kar prebredel.

Glih tist' cajt, sa na g'bnō ar's v'n velê.
Ravno takrat so na skednju rž izpihaval.

S k'plénkam u brém'nó, j' sê č'z prag pr'kúcnu.
Z mernikom v naročju, se je prevrnil čez prag.

Dogō ni zapapádu, k' j' pa, j' pa dógō pónu.
Dolgo ni razumel, ko pa je pa ni pozabil.

Glih, k' j' jêv askvádatê, s'm có pr'su.
Ravno takrat, ko je začel z razlago, sem se pojavil.

K' s'm biv j's saldát, sma vsé na ankrát ájnríkalê.
Ko sem šel k vojakom, smo bili vpoklicani vsi hkrati.

Č' n'č drúj'ga, s'j fóh jê paznáv.
Če nič drugega, v njegovi stroki je bil strokovnjak.

Tak' jê č'rbážu, da ga ni bú za glédatê.
Tako požrešno je jedel, da ga je bilo težko videti.

Cév malêr j' narêdu zav'lj ánga psa.
Velike nevšêčnosti jim je povzročil zaradi psa.

Ad'n drújga sa vúrž'h dévalê.
Drug na drugega so valili krivdo.

Aná j' b'va zmátrana, án j' pa ta sōjo pajērav.
Ona je bila utrujena, on pa je svoje hotel.

Pr' njē j' biv h'dú gór' uzēt.
Pri njej je bil zelo uveljavljen.

Pr'cē zvó zmrđán ksíht j' žméva.
Precej naguban obraz je imela.

Tist' ta pagalájdran gvánt j' pr't'gváv.
tisto njegovo ponošeno obleko je nosil.

Vsē načí j' sē akó galájdraiva.
Vse noči se je klatila naokrog.

Kaj dél'č j' pr'su, da s' v'n ni vidu.
Tako dolgo je čakal, da ni videl izhoda.

Kaj dél'č j' ga pr'prájva, da j' sē zajúngav.
Do tega ga je pripravila, da se je obesil.

Njó ni bú t'sko naplahtátē.
Njo ni bilo težko nalagati.

Anē abnúcanē padpvátē sa mō padvrglē.
Neke obrabljene podplate so mu podtaknili.

Z ablíkán'mē hváčamē j' hodu akólē.
Z zakrpanimi hlačami je hodi naokrog.

Abhávžváv jē zato, k' jē sváb' gaspadáru.
Brez vsega je ostal, ker je slabo gospodaril.

Za gr'nt j' t'v kvít'nga metē.
Za posestvo je zahteval kritje.

Na zádnoj j' šē vsák na ávc'h pr'su.
Na koncu je postal vsak preužitkar.

Tist', k' jê jérbav, j' mógu ta drújê v'n spvácatê.

Tisti, ki je dedoval, je moral ostale izplačati.

Sm'rklja jê méva ki u péstê, tak' j' jê z nósa tékvō.

Robec je držala v pesti, ker ji je stalno iz nosa curljalo.

Za gúrg'lj j' ga držáv, s ta drúga rákó, pa pá gváv' nabíjáv.

Z eno roko ga je za goltanec stiskal, z drugo pa po glavi tolkel.

Ki glíh u méčavá j ga p'hníva.

Točno v golen ga je brcnila.

Gvišno j' m'v máj'nga nékam j'tê, k' jê gvánt za gadí abléku.

Gotovo je bil nekam namenjen, če je praznično obleko oblekel.

Racê j' u várž'tê tišáv, k' sa ta drúj' dévalê.

Z rokami v žepu, je gledal kako so drugi delali.

Máv' pr'v'č j' sê abrájtvav.

Malo precenil se je.

V'lik' pr'v'č kék j' biv.

Veliko preponosen je bil.

Na ajz'npōno j' biv za šténd'k gór' uzét.

Na železnici so ga za stalno zaposlili.

Prav ki za corákarja sa ga panúcalê.

Samo kot navadnega delavca so ga rabili.

Náš'mō ta bólj jabúko j' sneg šp'k advōmu.

Naši najboljši jablani je sneg vrh odlomil.

Ta léps' brína j' b'va na štómō fáv'lj.

Najlepša smreka je bila na panju trhla.

K' jê róž'nkránc ž'bráva, j' kug'lcê na patánóštrō štéva.

Ko je rožni venec molila, je kroglice na molekule štela.

Pred'nj jê kónja vidu, j' t'v ved'tê kaj za nj'ga pajëra.
Prej ko je konja videl, ga je zanimala njegova cena.

Ta prvó j' sê zažíhrav, pótlê j' pa čez dav.
Šele, ko si je vse zagotovil, je napisal oporoko.

Rada j' mav' tr'basáva.
Bila je razsipna.

Kaná s' mátri, č' víd's, da nóč'm.
Ne muči se, če vidiš, da sem proti.

Án jê vapčáv, č' prav ni védu za kagá.
On je ploskal, tudi, če ni vedel zakaj.

Kaj dogō jê u štaríjê šténkav, da j' adnō u zatávc fasav.
Tako dolgo je v gostilni izzival, da je eno za vrat skupil.

Za mójê zabē j' té šp'h v'lik' pr'cáh.
Za moje zobe je ta slanina veliko prežilava.

Zjútrá k' ustán'm, s'm v' tōh.
Zjutraj ko ustanem, sem ves trd.

Z dúrmē jê tak' trúsnu, da sa s pántav skačilê.
Z vrati je zaloputnil, da so iz tečajev izkočile.

Ki na žláp j' pr'péljav štócê č'z prod.
Kar po tleh je privlekel hlode čez prod.

Samót'ž jê cégav drvē v'n z gmájne.
Róčno je vlačil drva iz gozda.

Pr'svábo j' m'v par'jkljáno, j' pa žlájfhólc v'n létu.
Preslabo je tovor povezal, mu je pa jamski les izpadal.

Špránc j' pr'rézáv, j' mō pa brína zašrávbavō.
Del debela je na eni strani prerezal, zato mú je smreko zavrtelo.

Na ta spódnjé strán' páma, sa b'lê vejê svab' ašpácanê.
Veje na spodnji strani debela, so bile površno okleščene.

Dav'lj karáž'n j' biv, da j' sê vōtu neki taćga.
Pogumen je bil, da se je lotil nečesa takega.

V'n s' ni vidu, j' sê šú pa abésū.
Ni videl izhoda, se je pa odločil za obešanje.

Krávê j' pr' jásvah gratávo, ž'lj č'z gváva sprájtê.
Kravi je pri jaslih uspelo sneti verigo čez glavo

Vsê, kar j' cê zvédva, jê abōltáva.
Karkoli je izvedela, je po vasi rastróbila.

Tr'púhav j' jê, kak'r žába s savátê.
Mežikal ji je, kot žaba iz solate.

Z v'ktám j' ga u rebrê štōknu.
S komolcem ga je v rebra sunil.

Ta'k dógō j' ga paštakváv, da j' zvédu ta sōjō.
Toliko časa ga je izzival, da je izvedel svoje.

V's s sebê j' biv, k' jê umérkav.
Čisto zmeden je bil, ko je opazil.

Glíh kaj, da ga ni u akú báknu.
Malo je manjkalo, da ga ni v oko sunil.

Pa da vid'tê, kakú j' sê zdéva, k' j' méva náv gvánt.
Morali bi jo videti, kako ponosna je bila na novo obleko.

Jērbšnê j' sê adpavédava.
Dedovanju se je odrekla.

Krúc'lj ad kápa, j' mō na gváva pádu.
Ledena sveča s strehe, mu je padla na glavo.

Pr' kóštē, j' biv pa vél'k mrlízgávc.

Pri hrani je bil zelo izbirčen.

Glih na žváko j' biv, j' mō pa š' án, adnó pr'kópav.

Ravno na doseg je bil, mu je pa tudi on eno prislonil.

Cérbōdē pa ksihtó, sá s' mō žvácē paználē.

Tu in tam po obrazu, so bili vidni udarci.

Ad tist'ga mávo, j' m'v šr'mf na ksíhto.

Od takrat naprej, je nosil znamenje ureza na obrazu.

Ž'ndármē sa ga mōglē pr'májtē, da j' tás'g grátav.

Orožniki so ga morali premlatiti, da je postal pohlevnejši.

D'rékt u vógu, j' ga navížváv.

Naravnost v vogal, ga je usmeril.

Voz't j' sē spráju pa vižvatē in znav.

Lotil se je vožnje, čeprav krmariti ni znav.

Necē j' na kavértē marcē pópav.

Nekje je na pisemske ovitke znamke lepil.

Ki m'd s'bō sta barantáva.

Kar med sabo sta kupčevala.

Na štácjón u bōrtsol j' leč hódu.

Na železniško postajo, v čakalnico je hodil prenočevat.

Ki máv' pr'v'č j' bva parájtjlíva.

Kar malo preveč občutljiva je bila.

Z néč'm j' sē mógvá zagíftatē.

Z nečim se je zastrupila.

Sam z s'bō, j' m'v dav'lj aprájte.

Sam s sabo se je mučil.

Vsa miza sa mēl' pačrgána.
Vso mizo so imeli s hrano polito.

Za starê zabē, j' gav'j' m'su pr'cáh.
Za stare zobe, je goveje meso prežilavo.

Žmúk'ljna z ust na spráj'm.
Svaljka ne morem požreti.

Angáva njiva j' m'v u štánt.
Onegavo njivo je imel v najemu.

Kaj j' dabív, kar j' mō g'péravo.
Toliko je dobil, kolikor mu je pripadalo.

Zjútra j' mógva ta prva pakónc' bitē.
Zjutraj je morala prva ustati.

U fab'rcē sa mō laufpōs dalē.
V tovarni so ga odpustili.

Namést' u šóva, sa s' šlē pat'pvát.
Namesto v šolo so se šli potepat.

Skoz' pa mál'm j' nékagá paštakváv.
Venomer je nekoga zbadal.

Pa hišáh j' pabarkváva, kdu n'j b' biv.
Po hišah je poizvedovala kdoo bi bil.

Č' na bō švō dr'gačē, j'h bō pa treba padrēgatē.
Če se ne bo premaknilo, jih bo pa treba opozoriti.

Ki pa tiš'm j' ja pafúlu.
Kar po tiho je izginil.

Z arésta j' j'm ja pacvérnáv.
Iz zapora jim je pobegnil.

Pad stréšna j' neki rabántú.
V podstrešju se je nad nečem jezil.

S šívánca j' ga u r't pabūcnu.
S šivanko ga je zbodel v zadnjico.

Z vózam vr'd, j' sê pr'kúcnu.
Skupaj z vozom se je prevrnil.

Carinik j' mō v's s'nu pr'žōkav.
Carinik mu je vse seno predrozal.

Ni biv gvíš'n, j' ga pa s prstám u rebrê štōknu.
Ker ni bil čisto prepričan, ga je v rebra sunil.

Š' pón'm, k' sa ōča ki s scéra brinê štókalē.
Pomnim, ko so oča kar s sekiro smreke podirali.

N'č pam't'nga ni pačév, ki tak' j' ga pab'cváv.
Nič resnega se ni lotil, kar lenaril je.

Nastávlj'n skóp'c j' pahódu, pa ledváv s' ni.
Na past za lisice je stopil in ni se rešil.

Dúrē j' mō néhtē zaláncav, da v'n ni mogu.
Vrata mu je nekdo zabil, da ven ni mogel.

U sarábótjē j' sê zahamatáv, da j' sê kúma lédváv.
V srobert se je zapletel, da se je komaj rešil.

Na vóz j' sê zbásav pa z gájžva konja čivkáv.
Na voz se je povspel in bičem konja tepel.

Ankrát k' j' ga zašráv bavo, j' ki karáško stopu pa narédu.
Nekoč, ko ga je privilo, se je razkoračil in naredil.

Namést' brvi, sa č'z vóda ki án šták patég'n'lē.
Za brv čez vodo, so enostavno hlod uporabili.

Kdúr pakónc' ni čes upav, j' pa šták zarájtav.
Kdor se je bal iti čez pokonci, je pač hlod jahal.

Č' j' l' mógu j' sê patúknu.
Če je bilo mogoče se je potuhnil.

To pa š' parájtav nis'm.
Na to pa niti pomislil nisem.

Dúrh jê u njō plikav.
Neprestano je vanjo pogledoval.

Ad necê j' sê njê kantrafê pr'váljav.
Od nekje se je pojavila njena slika.

L'ki k' j' nót'r stópu, sa že vap'čát' začélê.
Čim je vstopil, so začeli ploskati.

A vêš, da m' prav n'č na gríva.
Verjemi mi, da mi niti malo ni žal.

V's ksíht j' mō stávšav.
Ves obraz mu je iznakazil.

Kak'r spáč'nga ga pón'm.
Popačenga imam v spominu.

Na zastóp'm, za kagá ga ni lájdava.
Ne morem je razumeti, zakaj ga ni prenesla.

Káj j' biv kvámast, da ni pagrúntav cé jê.
Toliko je bil omotičen, da se ni zavedal kje je

Na stárê letê, j' m'v s sadníja aprájtê.
Šele na stara leta, je moral iti na sodišče.

Tê j' pa bív rájsar.
On pa je bil pravi posebnež.

Ni jedu, č'rbážu jê.

Ni jedel, žrl je.

Tistê ta pašv'dránê vapánčê j' pr't'gváva.

Tiste iznakažene copate je imela stalno na nogah.

Včas'h s'm ja u tist'h ta azvapčán'h šálabédr'h zasáču.

Včasih jo je bilo možno v raztegnjenih starih čevljih zalotiti.

Neki cm'rk'ta u panócê, rájтам, da bō práta.

Nekaj cvrči v ponvi, zdi se mi, da bo pečenka.

Ná ki atrócê, tud' dédca j' méva scrklján'ga.

Ne samo otroke, celo moža je imela razvajenega.

To bōma pa narédlê takrat, k' bō lepa úra.

To bomo postorili takrat, ko bo lepo vreme.

Ni bū gmáha pr'd njém.

Ni bilo miru pred njim.

Durh j' jámrava pa d'nar teva metê.

Stalno je tožila in zahtevala denar.

Tacê k' s' ti, smá včas'h za kazámē m'talē.

Take kot si ti, smo nekdej za kozámi metali.

Kradú ni, ta sójō j' pa t'v metê.

Kradel ni, svoje je pa zahteval.

Dúrh jê neki sumpáva.

Stalno je godrnjala.

N'ncō j' tlē mémo aná karêta drdráva.

Nocoj je tu mimo neki ročni voziček ropotal.

Veš kagá, zd'j t' mam pa za tlē s'm.

Veš kaj, do tu te imam.

L' kagá s'm m'v j's tlē aprájtē.

Le kaj sem jaz tu iskal.

S'm pa férbč'n, kagá j' tebê s'm pr'nésvo.

Radoveden sem, kaj te je prineslo.

Čé s' sê pa ti vzév.

Le od kod te je prineslo.

Tak' j' sê pr'brnu, da j' púrc'ljpám narédu.

Tako zelo se je prevrnil, da je naredil prekopic.

Ki s špěrnōdlja, j' žmv srájca uk'p zvleč'na.

Kar s sponko je imel srajco speto.

S sparjána karác'nca, j' kvámav pa vēsē.

Z razparano hlačnico je taval po vasi.

Sámē tr'paríjê sá mō rōjlê pa gvávē.

Same neumnosti so mu rojile po glavi.

U cvízva j' prst ut'knú.

V razcep je prst vtaknil.

Ta túmpast kōnc jê tváču naprej.

Topi kraj je rinil naprej.

Ni biv naúm'mn, mav' zacúknj'n pa.

Neumen ni bil, le nekoliko zaostal.

U sarábōtjê j' sê zahamatáv.

V srobert se je zapletel.

Prav ki aná, j' ga zakájlava.

Nihč drug, kot ona ga je zatožila.

Zmeram sta neki m'sětváva.

Stalno sta nekaj kupčevala.

Damó j' pr'sú v's pr'sbícan.
Domov se je vrnil močno prepoten.

Ki mav' patr'púhav j' jě, pa zgínva sta.
Malo ji je pomežiknil, pa izginila sta.

Nj'gá šr'ft j' paznáva.
Njegovo pisavo je poznala.

U vsac'h šténgváh aná štápnja cvrka.
V vsalih stopnicah ena deska škripa.

Vel'k švátavc j' biv, n'č ni uk'p spráju.
Bil je pravi počasne, nič mu ni uspelo.

Trbasálě sa, pa vsě sa skoz' r't pasvále.
Lahkotno so živeli pa vse so zajedli in zapili.

K' sa u hiš' rájalě, j' sě trúmpanjě děl'č okol' šlišav.
Ko so v hiši plesali, se je ropot obuval slišal daleč naokoli.

Samá m'd s'bō, sta pa ki na unksěg'n narědva.
Brez, da sta prej videla, sta sklenila posel.

An j' rad máv' akó vantēsav.
On je rad malo postopal.

Zrájtavo j' pa m'v.
Hitro se je znašel.

Spón'm s' ga pa t'm, da j' m'v vél'k žing'lj.
Samo to še vem, da je imel veliko golšo.

Glih prav askájfan j' biv, k' sa pa nj'ga pr'slē.
Ravno, ko je bil razjarjen, so prišli ponj.

U arārjav'm j' sě na bríně spráju.
V državnem gozdu, se je lotil smrek

Kaj j'h jê pa arâr šacav, s' mé pa š' s'njá na.
Koliko jih je država cenila, se mi pa niti sanja ne.

Tist' ta ašmr'gán m'sú, j' dáva zavón.
S tistim, od vseh otipanim mesom, se je oddolžila.

Zvó bravát j' biv.
Zelo neotesan je bil.

Nekí j' cúrav, kagá pa na vem.
Nekaj je zelo počasi počel, kaj pa ne vem.

Spr'd dúr, pa ki fr'jrók, j' ga pihnu.
Izpred vrat in brez, da bi puško prislonil, ga je podrl.

Tistē, k' j' skrivšē co glédav, j' biv frdéhtig.
Tisti, ki je naskrivaj opazoval, je bil sumljiv.

Mav' pr'v'č f'ržmájt'n j' biv.
Nekoliko preveč prevzeten je bil.

Ta mēnje, j' biv z vs'm gmajt'n.
Najmlajši je bil z vsem zadovoljen.

K' j' m'v maj'nga damó, j' mō pa nehtē šláv'h pr'búcnu.
Ko je hotel iti domov, je ugotovil, da mu je nekdo zračnico prebodel.

Nehtē j' mō za hec kvōb'k na pvánčē pr'héftav.
V šali mu je nedo klobuk na opaž pritrdil.

Pr'gúl'j'n j' biv kak'r sám hudič.
Zopern je bil kot sam vrag.

Kar j' m'v, vsê j' bu pr'kantrabántano.
Vse kar je imel, ni bilo ocarinjeno.

Ad nékad sa ga pr'kvartéralē.
Od nekod so ga preselili.

Pr'pōpáv j' s' je, pa ni ga bvá los.

Prislinil se ji je in ni se ga znebila.

Pr'hdu vōhr'n bitē tud' ni prav.

Ni dobro biti preskopusen.

Tista ta rájdasta srájca j' strgav.

Tisto pisano srajco je raztrgal.

An róglij'h zób 'mam, k' cónárctō bo treba, da ga bō udrv.

En zob se mi maje, moram k zobozdravniku, da ga bo izpulil.

Za júžna, j' ki dva str'pljána jájca nar'díva.

Za kosilo, je samo dva stepena jajčka ocvrla.

Sáma j' bvá zvó svádkarítna.

Zelo sladkosnedna je bila.

Prájlē sa, da j' biv ščioplj'n.

Govorilo se je, da je bil kastriran.

Zvō šikan j' mogu bitē, k' j' biv mvád.

Mlad je moral biti izredno hiter.

Vsē j' bú nekam šlétr'h.

Vse je bilo zrahljano.

Pr' délē, sa ga máv' pr'v'č šōnalē.

Pri delu so ga preveč ščitili.

Máv' špás'n j' pa biv.

Nekoliko smešen je pa bil.

Tak' j' bív štét'k, kak'r múš.

Bil je uporen kot osel.

Angá šténd'k déva s' ni pr'jév.

Stalnega dela se ni lotil.

V's švédrást j' že biv.

Čisto iznakažene noge je že imel.

Ad décú, j' bva ta mvájšē ta góršē.

Od deklet, je bila najmlajša najlepša.

An j' biv tás'g, aná pa tagótna.

On je bil pohleven, ona pa trmasta.

Njéjnē atróce sa b'li pa hdú tukastē.

Njuni otroci so bili zelo potuhnjeni.

Dón's j' pa zarés'n túnštno.

Danes pa je zares soparno.

Ki nécê na štálē j' sē uдинjav.

Kar nekje na gospodarskem poslopju se je nastanil.

Lj'dí sa védlē pavédatē, da sta neki zafrímava.

Govorilo se je, da sta nekaj naročila.

Dr'gáč' j' biv pa ták ugváj'n.

Sicer pa je bil zelo fin.

N'č ni biv gōr' uzēt, pr'v'č j' biv ujéd'n.

Ni bil cenjen, ker je bil preveč zbadljiv.

Mav' pr'v'č j' biv na bábê usékan.

Kar malo prevelik jubitelj žensk je bil.

Drújga ni védva, j' ga pa pr' kóštē pr'sčipn'va.

Ni vedela kaj bi, ga je pa pri hrani prizadela.

Vsē špícê u kalés'h sa užlēpanê.

Vse konice v kolesih so omajane.

Pa ki fést j' ga ukrátíva.

Kar v redu ga je zdisciplinirala.

Župa j' bva ukrenj' na u škdelē.
Loj na juhi, je bil opazen že v skledi.

U ta najb'lj ucvrkaná post'lj sta sê zbásava.
V najbolj zdelano posteljo sta zlezla.

Dvákrat ta pa s'm, j' biv pa upéhan.
Dvakrat sem in tja, je bil pa zdelan.

Rada j' sê máv ubūndráva.
Smešno se je oblačila.

H'dú udévan j' hódu akolē.
Čisto neurejen se je pojaljal.

Ta drújē sa sê na s'ní nabásalē, an j' pa vižváv.
Ostali so se na sanke naložili, on jih je pa vodil.

M'd dvēm' štócē j' biv zakléman.
Med dva hloda se je zagozdil.

U gváva j' se utépu, da ga 'nšče na lájda.
Sam sebe je prepričal, da ga nihče ne trpi.

Ni bvá zráva, č' ni bva utrébana.
Ne bi bila zdrava, če bi ne bila neurejena.

Nekám pad pād, j' sê zabarétu.
Nekam pod pod, se je zategnil.

Kar j' dabív, jê zabarantáv.
Do česar je prišel, je preprodal.

Glih cólê, sa ga zadrtofalē.
Ravno pri dejanju, so ga zalotili.

Vsá žváhta j' ga fántava.
Vsi sorodniki so ga sovražili.

Ni hudíč, da b' ga ná zagósn'va, j' ménva.

Ni vrag, da bi ga ne nasitila, si je mislila.

Neki j' sê zamárav, da j' ki u tlê zjáv.

Nekam zamišljen je moral biti, da je kar predse buljil.

Bába j' mō ga sráva.

Žena se mu je begala.

Vsa km'tija sta zatažárva.

Tožarjenje ju je stalo posestvo.

Na ki mávo, fest j' biv zapvánkan.

Ne samo malo, precej je bil zaostal.

Ta nájmvájš'mō jê hiša zašáfav.

Najmlajšemu je hišo zapustil.

Naróbê j' ja zašárbav.

V napačno smer, jo je zavrtel.

Zašpatlj'v j' biv, n'sče ga ni abrájtav

Zaničliv je bil, nihče ga ni cenil.

Z m'sína za špiljatē, j' vsê pakónc' spráju.

Z orglicami, je vse prebudil.

Ad'n j' gváž, ta u zid zadgáv.

Nekdo je kozarec, v zid zalučal.

Nj'gá pváča j' sam zacērav.

Njegov zaslužek je zase porabil.

V's tōncpód'n sa zdrhalē, s tist'mē grifárjē.

Vse plesišče so zdrsali, s tistimi hribovskimi čevlji.

Ž'ndármē sa ga mav' pr'gárbalē, j' biv pa míh'n.

Orožniki so ga pretepli pa je postal takoj majhen.

Damó j' v's zgrívan pršu.

Domov se je vrnil ves skesan.

Téva j' bit' mváda, čevo j' méva pa v's zg'rbán.

Rada bi bila mlada, njeno čelo pa je bilo nagubano.

Pa da vid'tê, kako j' srájca zg'búzva.

Videti bi morali, kako grdo je srajco sešila.

V's k'siht j' m'v zmrđan.

Cel obraz je imel skremžen.

Ki zméhat' j' ga bú treba, s' pa zvedu ta sōjo.

Samo sprožiti ga je bilo treba, si pa izvedel svoje.

An star žerk šp'h j' panújavá pa hišáh.

Neko žarko slanino je ponujala po hišah.

Cvó put'r j' biv žerk.

Celo surovo maslo je bilo žarko.

M'd vojska, j' mē sérkavá mēšta skóz' hadíva na misu.

Med vojno so mi koruzni žganci rojili po glavi.

Na vem će sa tak' žm'rinast m'su st'knilē.

Ne znam si predstavljati, kje so to žvaróvno od mesa staknili.

Kuhano j' bú dóbro, žmáhno pa na.

Bilo je dobro skuhanó, okusno pa ne.

Tê sórtê jabúčē , nisa pr'v'č zóftnē.

Ta jabolka, niso preveč sočna.

U gvávē j' s' mē neki sfr'nkljávo.

V glavi se mi je nekaj pomešalo.

Cika j' u pváninē có pr'sva.

Cika se je v planini sparila.

Cónt'n pōk j' ja pabrísavá za njém.

Z vsem je pobegnila za njim.

Kdú j' jē pa k'j co mógu.

Vsi smo bili nemočni.

Ad'n, k' j' ga mógu paznátē, j' ga zafrtájfljav.

Nekdo, ki ga je poznal, ga je potlačil v to.

Sn'ga j' pa hrēpn'vo za pása.

Snega pa je padlo do pasu.

Bóvnē sma b'li, ad ta damáč'h pa abēn'ga c'bég'n.

Bili smo bolani, od domačih pa nikogar blizu.

Pr' tē bájte, sa ad'n drúj'ga u dr'k tváčlē.

Pri tej hiši, so eden drugega v blato tlačili.

U štacúna j' pa gájst hodu.

V trgovino je hodil po špirit.

Spr'd dúr j' nehtē marēva pahúzmav

Nekdo je izpred vrat dežnik ukradel.

K' j' jé bú pa dav'lj, j' ga pa, z žéflja pa gvávē.

Ko ji je bilo zadosti, ga je pa z zajemalko po glavi.

Rajš' k' b' s' biv šp'térav, j' adjénjav.

Raje kot bi se bil prepiral, je odnehal.

Krévljast j' biv, pa s krévlja j' hódu.

Kobalast je bil in s krivo palico je hodil.

Kaj j' biv naum'n, da j' ga u štacúna pa zrájtávo pasváva.

Toliko je bil prizadet, da je šel v trgovino kupit željo po seksu.

Glih za pucbl'k je s' dav panúcatē.

Samo kot cunja je bil uporaben.

Na mávo, ki pavór'nž j' biv zarōblj'n.

Ne malo, kar v redu je bil prizadet.

Z gáravcám jê zum'rfríšarjám kufre azvózu pa vésê

Z ročnim vozičkom je letoviščarjem kovčke razvozil po vasi.

Č' b' na biv tako at'rhváv'n, b' š' ki švó.

Če bi ne bi toliko nespreten, bi kar bilo.

V'n s tá pad'rtê stálê, j' ja mō padrfícn'va.

Iz podrte pasti, mu je pobegnila.

Rabólbár sa mō vzélê, k' bōf'npōsa ni m'v.

Revolver so mu vzeli, ker orožnega lista ni imel.

K' s'm biv j's mih'n, kmétê za žvina nísa nucalê fihpósav.

Ko sem bi majhen, kmetje za živino niso rabili potnih listov.

K' b' biv pr'd dúrmê, saj mav' patrúmpav, pa ni.

Ko bi bi pred vrati, vsaj z nogami potolkel, vendar ni.

An j' t'v metê vsê at'rhvávno, tud' štíljê

On je zahteval vse robustno, tudi ročaje.

Oča sa šálca zad'gálê, da j' sê č'z dvár pakalájsava.

Oče so zalučali šalico, da se je čez dvorišča zakotalila.

Aná mrtva pšóbá sa na pváncê pr'bilê.

Eno mrtvo šojo, so na opaž pritrdili.

Skóz' rajbánjê, j' ab akú pr'šú.

Rvanjê ga je stalo oko.

Tak' fl'nk j' biv, kak'r mērkuca.

Bil je gibčen kot opica.

Ta pr'v'ga j' biv fóršus, ta pētn'st'ga pa cōl'nga.

Prvega smo dobili predujm, petnajstega pa plačo.

Márs'cê j' j'm pa, tud' trda prědva.

Marsikje, so se pa težko prebijali.

Hcëra pa tud' sáma sêbê ni abgvávt'vavá.

Tudi take so bile, ki same sebe niso obvladovale.

Pa da vi'dtê, kakú j' mō grésanjê pásáv.

Videti bi morali, kako mu je čast prijala.

K' j' sê najédu, s' mō pa n'kam'r ni m'divō.

Ko se je najedel, se mu nikamor več ni mudilo.

Dúrh j' néki kam'dljáv, pa n'č ga nis' zatópu.

Vedno je sam zase nekaj govoril, kaj ga pa nihče ni razumel.

Vsak j' ga v'hko ap'háru, najvéžê pa kélnárcê.

Vsak ga je lahko ogoljufal, nalažje seveda natakariče.

Máč'k j' cmādrav psá, da j' dváka pa ljúft' l'téva.

Maček je praskal psa, da je dlaka po zraku letela.

Pr' jédē j' cávsavá kak'r pr'síca.

Pri jedi je cmokala kot svinja.

Ć' j' mō pa htē k'j u ksiht pavédav, j' s' mō pa frdrēsavó.

Ko mu je pa kdo naravnost povedal, je bil pa užaljen.

An j' sê gnádav, da vsê ki na nj'ga čaka.

Upal je, da bo vse samo na njega čakalo.

Pr' tē hišē sa kantrabántalē, ribválē pa rávbšicalē.

Pri njih so tihotapili, lovili na črno ribe in divjačino.

Z zgōnčkám sta šva fajm'st'r pa méžnar nékaga abhájat.

Z zvončkom sta šla župnik in cerkovnik nekoga predvidet.

Ta mvájš' déčva j' ga m'ktáva.

Najmlajše dekle se mu je svetilo.

Ć' ga ni bú dáma, j' ga pa sós'd oblézváv.
Kadar ga ni bilo doma, ga je sosed nadomeščal.

Kd'r sa póbē pa vēse pelē, j' an pōsav.
Kadar so fantje po vasi prepevali je on basiral.

M'd pránganjám j' vk'p zlézva.
Med procesijo se je zgrudila.

Abéd'n gvánt mō ni pasáv.
Nobena obleka mu ni bila prav.

Pred¹nj j' u ta právē u rócê pr'sú, j' biv že ašm'rgán.
Predno je pravi v roke prišel, je bil že ves otipan.

Zvō dógo j' távravó, da sta sê skardáva.
Dolgo je trajalo, da sta se pobotala.

Aná j' t'rbasáva, č'práv j' védva, da na bō skóz pr'sva.
Ona je razsipala, čeprav je vedela, da ji bo zmanjkalo.

Namést' déváv, j' ta pa s'm pa vēs' trēncav.
Nameti bi delal, je sem in tja po vasi postopal.

Prót' dúr'm j' sê žebáv pa ki zginu jê.
Proti vratam se je počasi pomikal in izginil je.

Namést' b' biv na miza d'jav, j' pr'd njō na tlê usékav.
Namesto bi bil na mizo položil, je pred njo na tla zalučal.

Dúrh j' méva róka u búhínj'ko.
Stalno je držala roko v žep krila.

Nót'r u čmóvljê sta sê zatég'nva.
Nekam v podrast sta se zavlekla.

N'č tačga, dék'nga sta téva metē.
Nič posebnega, skrivališče sta rabila.

Za fr'bōltárja j' s' mō panúdu.

Pripravljen ga je bil zastopati.

Na frdōhto sa ga mēlē, pa tud' durh avfpásalē.

Imeli so ga na sumu in so tudi stalno pazili nanj.

Ab v's frmég'n j' ga sprájva.

Ob vse premoženje ga je spravila.

Za g'pájam j' an star hrušav pám, tam jíšē.

Za objektom stoji staro hruševo drevo, tam išči.

Tacájt k' sa ta drújē pónalē, j' aná sm'rinjavē grōlcē smúkvá.

Medtem ko so ostali poležavali, je ona brinjeve jagode nabirala.

Dēlj' júnt'rfant, kak'r éiklja j' méva.

Daljše spodnje krilo, kot vrhnje je imela.

Pa kašútjo j' sē skriváv.

Po grmovju se je potikal.

Júmfricē j' prav rad jágav.

Nedolžna dekleta so ga mikala.

Vsaka klégmat, j' mō prav pr'šva.

Vsako priložnost je izkoristil.

S kólba j' ga vsékav, da j' ta , u kánfin zlētu.

S puškinim kopitom ga je udaril, da je ob cestni kamen padel.

Pó ž'vljénja j' pa kéhah pr'spáv.

Polovico življenja je prespal po zaporih.

Kdú j' mō to nacvézu, abéd'n na pagrúnta.

Kdo se mu je to nalagal, nihče ne ugane.

Mačcē sa mel' panóčē taka mandíga, da spat' nis'm mógu.

Mački so počeli ponoči tak direndaj, da spal nisem.

Pa róžáh j' bú skor' glih kaj m'hěljav kak'r búčev.

Po cvetovih je bilo skoraj toliko čmrljev kot čebel.

Kónc'lně sa sě na saváta sprájľě.

Kobilice so se solate lotile.

Oh ki tak' an kalóps j' biv.

Kar neke vrste pomota je bil.

Kaj dógo ni dav gmáha, da sa ga sfódralě.

Ni dal miru, dokler ga niso odslovili.

Nj'mō j' sě bášk svetu, na aná.

Njemu se je svetil gozd, ne ona.

Z vs'm u k'p j' šu u frémd.

Z vsem je odšel na tuje.

Zvó rad j' sě mav' zbásrav, peljáv pa tudě.

Rad se je zlagal, verjel pa tudi.

Arěšě j' na kvánk vavív.

Srne je v zanko lovil.

Drnjōhav j' kak'r medv'd.

Smrčal je kot medved.

Fest j' sě mógu uk'p vzetě, da j' ga abvóbráv.

Kar zbrati se je moral, da ga je obvladal.

S króš'ljnam j' ga aštíháv, sam pa ar'st fásav.

S klavskim nožem ga je oklal in si zapor prislužil.

Ki z víš'ga j' ga dávo, pa d'nar j' pajěrav.

Kar pojavil se je, in denar je zahteval.

Skrěnja j' s' mō unéva, necě jě ga dúrhcug dabív.

Vnetje čeljusti ima, nekje na prepihu je bil

Br'z zrájta va j' biv.

Ni se znašel.

Ab cestē, u grapē j' kōnc uzēv.

V cestnem jarku je preminil.

Srāvína j' biv, aprč'nê krávê s ta gnójn'mē vivámē mvátu.

Bil je surovež, privezane krave je vilami za gnoj pretopal.

V's frís j' mō stávšav pa akú st'nú.

Obráz mu je iznakazil pa še oko izlil.

S tálarjam u r'd j' mō ú fris zabrísava.

Skupaj s krožnikom mu je vrgla v obráz.

Boh j' ga pašvátav, pa na vem, č' j' sê k'j zrájta v.

Božja kazen ga je zadela, pa ne vem, če se zaveda.

Vsá padstréšna sa zastōj'm gōr' dalē.

Vse podstrešje so brezuspešno preiskali.

Ki skrivšê j' na ušêtê uleku.

Naskrivaj je prisluškoval.

Č' j' s' l' davō, j' sê pr'slínu.

Čim se mu je ponudila priložnost se je prilepil.

Č' b' na bív pr'stíman, b' bú pa nj'mō.

Če bi ne bil pripravljen, bi ga pobralo.

Zméram j' fókšnê zgánjav.

Vedno kaj smešnega je počel.

Ni pagrúntáv, da s' nōrca devaja.

Ni mu postalo jasno, da se šali jo.

Pr' dévo j' biv pa rájta m, da zvó aklj'h.

Baje je bil pri delu zelo natančen.

Špica j' zad'rv, z mēd'nca sá mō ja v'n skapālē.
Tujek se mu je zasadil, z bucko so mu jo odstranili.

Pa hišáh j' p'kljáv, cfríd'n pa ni biv z n'čém'r.
Prosjačil je, zadovoljen pa z ničemer.

Aná frštímaná m'shina za špíljatē j' nōsu u várž'to.
Neke razglašene orglice je nosil v žepu.

K' j' klicav, j' ga pa ta stár' pad oknám zadrtófáv.
Pri klicanju ga je oče pod oknom zalotil.

Pobē sa sōjē tr'parijē trébalē.
Fantje so njihove neumnosti počeli.

Ni zdržáv, j' sē pa ki tég'lc co k nag'ljnó pašv'rkav.
Ni mogel več držati, se je pa v lonec z nageljnomo polulal.

Ta stára j' mō pr'd nosám durē co trús'n'va.
Stara mu je vrata pred nosom zaloputnila.

Tak' zvó j' sē grímáv, da j' na vem kaj kil do dáv.
Tako zelo je vzel k srcu, da je ne vem koliko kilogramov shujšal.

Ki pačasó j' hērav, kaj dogó, da j' ga pabrávo.
Počasi je slabel in na koncu je izdihnil.

S' ni biv za n'c, zato j' ga m'd réna zadgáv.
Ni bil za rabo, zato ga je med staro železo zagnal.

Skrnina j' ga na h'dú zdévava.
Revma ga je zelo prizadela.

Vóda j' pr' vókno nót'r u čēvd'r udárva.
Voda je pritekla skozi okno v klet.

Pagrájfav j' ga, pa skup'ráme nesu u cim'r.
Pograbil ga je in na plečih odnesel v sobo.

Na glihh skoz' čmóvljê j' ja ubráv, pa stisnú j' ja j'm.
Naravnost skozi grmovje se je zagnal, pa pobegnil jim je.

Có sa glédalê, abéd'n pa š' parájtav ni.
Vsi so videli, nihče pa ni vzel zares.

Kaj j' biv pr'frígan, da ga abéd'n ni pagrúntav.
Toliko je bil zvít, da tega nihče ni opazil.

Mútást j' sê deváv, pa ki u aná méra j' glédav.
Delal se je gluhonemega in naravnost predse je buljil.

Rājsa j' t'v gór' djátê, j' pa pagrúntáv,, da kvámfarja nima.
Zavorno verigo je hotel namestiti, je pa ugotvil, da torbe nima.

Žlájdra j' mō néhtê spēljav.
Verigo za povezovanje tovara mu je nekdo ukradel.

Práv n'č ga ni šōnav, ki mav' pr'v'č j' ga panúcáv.
Nič mu ni prizanašal, celo preveč ga je izkoriščal.

Ad nékad j' pr'bándrav.
Od nekje je prirájžal.

Obsíhtl'h jê obhōndlj'nga zamúdu.
Namenoma je raspravo zamudil.

Ki za gádí, jê ta vóhc't'n gvánt abváču.
Samo ob praznikih se je oblekel v poročno obleko.

Da b' ga bvá pa bába rihtáva, j' s' mō zašpōt zdévo.
Da bi mu žena ukazovala, je bilo zánj ponižanje.

Ad tist'ga mávo, nista márnjava.
Od takrat dalje nista govorila.

Glíh m'd karáčê j' ga p'hníva.
Naravnost v mednožje ga je brcnila.

Ki u vór'nžē j' ga zdévav.

Kar v redu ga je obdelal.

Pr' krájē j' ga zasáču.

Pri kraji ga je zalotil.

Zakléd'r j' aná žvéva, sa mé'l' paštéljano, pótlē pa na v'č.

Dokler je žena živela, je bilo pospravljeno, potem pa ne več.

Rad j' k'j dáv, kar j' mó pa g'péravo, j' pa t'v metē.

Rad je kaj dal, kar mu je pa pripadalo pa je zahteval.

Vsē j' pašénkavá, sáma pa lj't glēdava

Vse je razdala, potem pa pričakovala pomoč od zgoraj..

N'č ni bú z njém, pr'v'č zakúmrán j' že biv.

Ni bil uporaben, že preveč je bil suh.

Vōh'rna j' bvá kak'r sám tájflj.

Kot sam vrag je bila skopušna.

Pat'péna j' bvá pa kak'r sám zlódi.

Navihana pa je bila kot sam vrag.

An j' biv pa zméram za vsē parájt.

On pa je bil vedno na vse pripravljen.

Sáma skr'nóba j' ga bva.

Sama hudobija ga je bila.

Za paglédatē j' biv fést nagrávž'n.

Na pogled je bil zelo neokusen.

N'č ni bū čúd'nga, č' j' sē ušísáv, galéncē j' jedu.

Normálno je bilo, da je dobil drisko, nezrelo sadje je jedel.

Ta práv' ritolíznoj'k j' biv.

Pravi priliznjenec je bil.

V's scágan j' pr'su ád nekád.

Čisto obupan se je pojavil.

Za kljúh sa gá mélē.

Poznan je bil kot sebičnež.

Pat'p'n j' biv, n'č mō ni bú vrjētē.

Poreden je bil, ni mu bilo verjeti.

Nis'm ga spaznáv, ták j' biv kúm'r'n.

Nisem ga prepoznal, tako shujšan je bil.

Š' drúj' dén j' biv pa gvánto akazván.

Celo drugi dan je bil po obleki pobruhan.

Scágav jê, pa pád c'h j' šu.

Obupal je, in pod vlak je šel.

An j' uzév, č'práv ni vedu č'gá jê.

On je vzel, če tudi ni vedel čigavo je.

Ceva noč j' sê čisava, zjútrá j' méva pa v's ksiht zabúš'n.

Vso noč je jokala, zjutraj pa je imela obraz čisto nabuhtel.

Zjutra j' biv panónd'r, zučer pa zato kaj b'lj zmátran.

Zjutraj se je dobro počutil, zato pa je bil zvečer utrujen.

Zjútra j' biv zméram táprv' múnt'r.

Zjutraj je bil vedno prvi buden.

Pa túd' zagúl'j'n j' znáv bitē, č' j' bú treba.

Tudi nemogoč je znal biti, če se je pokazala potreba.

Vsē dévajá, ti pa co glédaš, a t' n'č ni srám?

Drugi delajo, ti jih opazuješ, ali ti ni neprijetno?

Zapérítē skréť, da s' na bō án atrák u dr'k padpléznu

Zapirajte stranišče, da ne bo kak otrok v blato zdrsnil.

Tác'ga fávléncarja, k' s' ti, pa š' ná.

Lenuha kot si ti, še ne.

Ta mvādê zēcê jê z l'žaménta skazáru.

Mlade zajce je pregnal iz gnezda.

Na glíh dóta u gráb'n j' skanétljáv ta léps' šták.

Naravnost v jarek je sprožil nalepši hlod.

Gát ni m'v, za hváčê gór' držatê pa ki aná abrám'nca.

Spodnjic ni nosil, hlače so mu pa visele na eni naramnici.

Nj'ga gób'c j' ga kaštáv, da j' j'h fásav.

Zaradi njegovega jezika, je bil tepen.

Té hvačê, sa ga pa res'n dógō gvēralê.

Te hlače, so pa zares veliko zdržale.

Zvō ráda jê kášna reč dvákrat zarájava.

Rada je kaj dvakrat zaračunala.

N'č h'd'ga ni bú, pa kalén'h j' sê máv atléku.

Nič huđega ni bilo, samo po kolenih se je nekoliko potolkel.

U štárijê j' ki za miza začínkáv.

V gostilni je za mizo zadremal.

Ta žl'ht lj'di, sa védlê vsê sórtê pavédatê.

Hudobni ljudje so marsikaj pomnili.

Sm'rinjê sa někda za prájk'ljnê nucalê.

Brinje so nekda j rabili za butare.

Maštácam sa někda šnób'ljpórt prájle.

Brke so nekda j šnob'ljport imenovali.

Zasáčlê sa ga pr' krájê, j' šú pa u cíbljá srát.

Zalotili so ga pri kraji, in je moral za zapah.

Na ta sórtá j' ja pr'trúcv, da j' bvá tiho.

Na ta način jo je prisilil, da je molčala.

Ki ták míčk'n pastát'lj j' biv.

Č isto majhna pojava je bil.

Kaj j' ga l'kséravō, da š' k mēšē ni mogu.

Tako močno drisko je imel, da ni mogel k sv. maši.

Pr'v'č nōhlésig j' biv, to j' ga pa néki kaštávo.

Preveč popustljiv je bil, to ga je nekaj stalo.

Abéd'n ni mērkav, j' pa pr'siv'nca pr'šička pámandráva.

Nihče ni bil pozoren, zato je svinja mladiča poležala.

Kak'r jag'njč'k j' šercáv pa dvórō.

Kot jagne je poskakoval po dvorišču.

Glíh u aná méra j' glédav, pa ki móčav jê.

Naravnost predse je buljil in nič ni govoril.

U ána stara bába j' sê zazjáv.

V neko staro žensko se je zagledal.

Ž'vina j' v'n z vógr'jê zváníva.

Živina je iz ograje pobegnila.

Kaj dogo bō tē hec gvérav, abéd' na ve.

Koliko časa bo to trajalo, nihče ne ve.

Kaj dógō, n'j tē tólê nažagam.

Na kakšno dolžino naj ti to narežem.

Préš'č jê žlēmpr'ga s pántav spráju.

Prašič je vratca od korita s tečajev vrgel.

Šbíchémat j' m'v ta'k pr'móč'n, da j' ga ažév.

Majico je imel mokro, da jo je ožel.

Tak' t' bōm užgáv, da s' bōš u ljúftō zašrávbav.
Tako te bom pritegnil, da se boš v zraku zavrtel.

Za kagá máš v's ksíht zabúš'n?
Zakaj pa imaš ti obraz zabuhel?

Krúmpav jê, aná nóga j' ki za s'bō vléku.
Šantal je, na eno nogo je za seboj vlekel.

Z vsácga b' biv rad frísê pokav.
Najraje bi se bil z vsakega norčeval.

Pad plév'nca jê g'bér skrivav.
Pod slamarico je puško skrival.

Sred' papónavá j' s' ja u grélcē vótu.
V zapečku, sredi popoldneva jo je nadlegoval.

Glih ragúnj'k j' nabérava u grédē, k' j' ga dávo.
Ravno, ko je preklovec obirala, se je pojavil.

Serkáv čúrč'lj j' mō zadgáva u púku.
Koruzni storž mu je zalučala v hrbet.

Rinka j' mō u jevž'lj pádva.
Prstan mu je padel v človeško blato.

Št'rk j' s čevlja patégnu pa abésu j' sê.
Vezalko iz čevlja je izvlekel in obesil se je.

Máj'nga j' m'v dóbra, j' ga pa frátavō.
Namen je bil dober, ni mu pa uspelo.

N'č sōjga ni m'v, š' kvōb'k j' m'v na pōsvada.
Nič ni bilo njegovega, celo klobuk je imel izposojen.

Sá prájlē, da š' rúkHzók ni m'v cajta do djátē.
Govorili so, da niti nahrbtnika ni imel časa sneti.

Že glédav j' tak' zašpátljivo.
Že njegov pogled je bil zaničljiv.

Če č' lê, s' sê ti uzév.
Le od kod te je prineslo.

S pád nog s' mē sprájē.
Izgini izpred mene.

Ráce j' m' zméram za v'ktav u várž't'h.
Roke je imel vedno do komolcev v žepih.

Sm'rkljê ni m'v, cíháv j' ki br'z rōcê na ust'h.
Robca ni imel, kihal pa je brez roke na ustih.

Kána s' mē pad nagám válji, pr'č s' sprájē
Ne valjaj se mi pod nogami, stran izgini.

Tapr'vó zacáhni kam k'j pášê.
Najprej zabeleži kam kaj spada.

Na starê letê, j' bvá pa že pavōr'nž zrógljána.
Na stara leta, je bila že čisto zmedena.

Tak' dogō ni d'jáv t'mglíh, da j' mō k rit' pr'garévō.
Toliko časa se ni zganill, da ni imel izhoda.

Ap'rčnê kravê j' s ta gnójn'mē vivámē gárbav.
Privezane krave je z vilami za gnoj pretepal.

Ta zád'nj kavū j' mō vajnáv, pa n'č ni parájtav.
Zadnje kolo mu je vijugalo, kar ga ni motilo.

Mát'r'nca j' s' mō adšrávbavá pa nekam j' sê pakalájsavá.
Matica se mu je odvila in nekam zakotalila.

K' túmfō j' sê hadíva glēdat pa čēsát.
V tolmun se je hodila gledat in česat.

Sama sēb' j' sê zapádva, ki na sméh j' jē švō.

Sama sebi je bila všeč, kar na smeh ji je šlo.

Z dól' sp'šén'mē vásmi j' špáncérava pa cestē.

S sproščenimi lasmi se je sprehajala po cesti.

Pa fróšt'kó, j' mógu tapr'vó vóda s štěrnê natrájbatē.

Po zajtrku je moral najprej vodo iz vodnjaka načrpati.

Tak' kúm'r'n j' biv, da ga n'č ni bū u hváčajh.

Tako zelo suh je bil, da ga ni bilo nič v hlačah.

Ki na unksēg'n sta shōndljáva.

Brez, da bi videla sta sklenila kupčijo.

Tač'ga trót'ljna pa cev svet na zmóřē.

Takega idijota pa res ves svet nima.

Č' b' na bív ušú, b' ga bvá s kávčca pa búčē.

Če bi ne bil pobegnil, bi ga bila s kopuljico po glavi.

Pr' t' hišē, sa b'li frštímanē, kak'r stár meh.

V tej družina, so bili neuglašeni, kot je stara harmonika.

Pa šténgváh j' m'v máj'nga, j' pa ta zgórnja štápa faliv.

Po stopnicah je nameraval pa je vrhnjo stopnico zgrešil.

Na míhnê kónčcê j' ga sč'ndráv.

Na majhne koščke jo je razsekal.

Tri bránê stagá, j' snég na k'p spráju.

Tri okna v kozólcu, je sneg porušil.

Ki naprej j' s' za všētam neki cóhav, j' m'v pa kvópa.

Stalno se je za ušesom praskal, ime je klopal.

To ni pr' dévo stk'nu, ad rójstva j' biv paháblj'n.

To ni staknil ob delu, invalid je bil že od rojstva.

Da vid's kakú j' m'v an áko stóga paštéljano.
Da vidiš kako je imel okrog kozolca počiščeno.

Panóčē j' nehtē vsá jabúcē akrótváv.
Ponoči je nekdo vsa jabolka oklestil

Jastr'b j' sē nás'h kur vótu.
Kragulj se je naših kokoši lotil.

Sákólc j' s' pa na pšētē spráju.
Postovka se je pa nad piščance spravila.

Damó gr'dē j'h jê pa d'ž plěckáv.
Ko so se vračali jih je dež namočil.

Seznam domačih govornih besed

kunšt'n	Znajdliv, pameten
azvažitē	raztolmačiti
pašt'dératē	izmisliti, izumiti
auslond	inozemstvo
p'stéljatē	počistiti
prfit	dobiček
adkrižatē sê kagá	znebiti se koga
spr'mvátatē sê	neumnosti početi, igrati se
čafitē v, z	pasti v, z
Trik métē, paznatē	poznati, imeti svoj način
gr'f métē, paznatē	imeti izkušnje, prakso
tagót'n	trmast
fertik	gotov biti
ceratē kagá	prenašati koga
aklj'h	natančen, občutljiv
košta	hrana
lōd'n	trgovina
bóžjē žvak	možganska kap
címp'r	ostrešje
padpóntatē	podpreti
gvánt	obleka
jērbatē	dedovati
štúmfē	nogavice
hvápatē	ohlapno biti
nav'ličatē sê	odveč postati
padúrhatē ja	pobegniti
zrajbán	razigran
ukratitē nekága	pomeriti, ukrotiti
zrájtatē sê	spoznati
prárganjē	procesija

pr'bíjatē	pritrkovati
tur'n	zvonik
pr'krávarít'tē	prikolovratiti
zasáč'tē	zalotiti
štánt	prostor, mesto
vámpē	otroci
dúrh ki	neprestano, vseskozi
dretē sē	na glas jokati, dreti se
cvíbvatē	dvomiti, ugibati
pabrátē	dvigniti, pobrati
págalájdran	ponošen
klématē	stiskati
mérkatē	paziti, pomniti
galédratē sē	plaziti se. pretegovati
do ćempn'tē	od nekod pasti
kérg'lc	junak
hrúst	silak
sádnija	sodišče
pajēratē	zahtevati
zbásatē sē na	lotiti, navaliti, spraviti se na
gvávt'k bitē	obvladati
aufrégatē sē	vznemiriti se, vzrojit
ćisatē sē	jokati
not'r cántē	kapniti
parájtatē	reagirati, vzeti za res
mēldatē	javiti, prijaviti
kvántē	neresne novice
grēlca	zapeček
t'm glíh djátē	zmeniti se, opaziti, zapaziti
pr'bóratē	prebresti
v'n vétē	izpihovati
g'b'n	skedenj
k'plénk	mernik

pr'kúcn'tē sē
zápapástē
raskvádātē
fōh
č'rbáždē
malēr zgánjatē
vúrž'h
zmátran
gór' uzēt bitē
zmrđán
ksiht
pagalájd rán
pr't'gvátē
galédratē
zajúngatē sē
naplahtátē nékagá
abnúcatē
padvréčē sē
ablíkan
abhávžvan
gr'nt
kvít'nga
ávc'h
v'n pváčatē
jērbšna
smrklja
gúrg'lj
nabíjatē ga
p'hnítē
měčáva
za gádi
várž't
abrájratē sē

prevrniti se, pasti
uključiti, razumeti
razlagati
stroka
požrešno jesti
silo početi
vzrok
utrujen
biti priznan, privilegiran
naguban
obraz
ponošen
imeti stalno na sebi
poditi se
obesiti se
nalagati koga
obrabiti
podrediti se
zakrpan
obubožan, propadel
imetje
pogodba, račun, kritje
preužitek
izplačati
zapuščina
mladenka, robec
goltanec
tolči ga
brcniti
golen
za praznike
žep
misliti si, biti visok, vzvišen

kék bitē	biti visok, vzvišen
štēnd'k	stalen, za stalno
corákar	pomožni delavec
panúcatē	uporabiti, porabiti
šp'k	vrh drevesa
brina	smreka
štám	panj, debeli del hloda
fáv'lj	trhel, rjav, slab
kúg'lca	kroglica
róz'nkránc	molek
ž'brátē	moliti
zažihratē sē	zavarovati, zagotoviti
trbasátē	zapravljati
mátratē sē	mučiti se
vápčatē	ploskati
šténkatē	zbadati, izzivati
štarija	gostilna
zátavc	tilnik
pr'cáh	prečvrst
tōh bitē	otopel, trd
dúrē	vrata
trúsn'tē	zaloputniti
pántē	nasadila
na žlap	po zemlji, terenu
šták, štócē	hlod
samót'ž	ročno
cégatē	vlačiti, pretegovati
gmájna	gozd
par'jkljátē	povezati
žlájfhólc	jamski les
špránc	del zažaganega debla
pám	drevo
ašprancátē	zarobiti

vatítē sê
ž'lj
abōltatē
trúmpátē
v'k't
štōkn'tē
paštakvátē
umērkatē
bákn'tē
zdétē sê
krúc'lj
mrlízgávc
na žvako bitē
adnó pr'kapátē
žvák, žvácē
cérbōdē
šr'mf
ž'ndármē
pr'májtē nekága
vížvátē
karēta
márka, (cê)
pōpatē
barantátē
štacjón
bōrtsól
parájtjl'v
zagíftátē
pac'rgán
pr'cáh
žmúk'lj
u štánt metē
g'pératē sê

lotiti se, začeti
veriga za privez živali
raztrobiti
tolči z nogami
laket
suniti, vbosti
izzivati
opaziti
suniti
biti ponosen
sveča s strehe
izbirčnež
biti na dosegu
eno prisloniti
udarec
tu in tam
znamenje ureza
orožniki
premlatiti kog
voditi, šofirati
majhen ročni vozičk
pisemska znamka
lepiti
kupčevati
postaja
čakalnica
občutljiv
zastрупiti
poljit
prežilav
svaljk
v najem imeti
pripadati

pakónc' bitē
laupfōs
padpvātē
pat'pvātē sē
pabarkvātē
pafúltē sē
pácvérvatē ja
rabánt'tē
pabúcn'tē ga
pr'kúcn'tē
pr'žókatē
padstrešna
šivánca
gvíš'n bitē
póntē k'j
štókátē
brína
pab'cvātē ga
lédvātē sē
skóp'c
nehtē
zaláncatē
zahamatátē sē
sarábótjē
gájžva
čivkatē
karáško
zarájtatē
patúkn'tē sē
plíkatē
kántrafē
grívatē
ksiht stávšatē

biti buden, že pokonci
odpust, odhod
podplati
potepati se
izpraševati, poizvedovati
zlagati se
zbežati, izginiti
jeziti se
zboosti
prevrniti
predrozati
podstrešje
šivanka
biti gotov, siguren
pomniti, spominjati se
zbadati
smreka
lenariti, pohajkovati
rešiti se, izvleči
lovska past
nekdo
zabiti
zablesti se
srobert
bič
z bičem tepsti
raskoračen
zajahati
potuliti se
pogledovati
fotografija
kesati se, žal biti
iznakáziti

spáč'n
lájdatē kága
kvámast
pagrúntátē
aprájt' metē
rájsar
pr't'gvátē
pašv'drán
ázvapčán
šalabēd'r
cm'rk'tátē
panóca
práta
sc'rklján
lepa ura
gmáh
jámratē
tétē
kazē
súmpratē
drdratē
karēta
zá tlē s'm t' mam
tlē
férbč'n
pr'brnitē sē
purc'ljpám
špěrnōdlja
asparjána
karáč'nca
kvámatē
cvízvá
tumpast

iznakážen
prenésti, trpeti koga
omotičen
domisliti si, spoznati
imeti opravka
posebnež
stalno imeti na sebi
iztrošen, ponošen
raztegnjen
star čevlj
cvrčati
ponev
pečenka
mehkužen
lepo vreme
mir
tožiti, vzdihovati
hoteti
koze
jeziti se
ropotati
voziček
do tu te imam
tukaj
radoveden
pasti
prekopic
sponka, zaponka
razparana
hlačnica
bloditi
razcep
top

zacuknj'n
sarabótjê
zakájlátê
m'sétvatê
pr'shbícán
patr'púhatê
šr'ft
šténglê
štápa
švátavc
trbasátê
trúmpanjê
na ũkség'n
vántēsātê
zrajtávo metê
žing'lj
askájfan
arárjavo
šácatê
ašm'rgán
vōn, za vōn
bravát
cúratê
fr'jrók
skrívšê
frdéhtig
fržmájt'n
mēnjê
gmájt'n
máj'nga
pr'búcn'tê
pr'héftatê
pr'gúl'j'n

zaostal
srobert
zatolči, prijaviti
maščevati
prepoten
pomežikniti
pisava
stopnice
deska v stopnicah
počasne
neracionalno trošiti
topot nog
brez videnja
klatiti se
biti iznajdljiv
golša
razjarjen, hud
državno
ceniti
otipan ošlatan
plačilo, za plačilo
neotesan
počasi delati
prostoročno
naskrivaj
sumljiv
osoren, prezvišen
manjši
hvaležen zadovoljen
namen
prebosti
začasno pritrditi
zoperen, odljuden

pr'kantrabántatē	pritihotapljen
pr'kvartératē	preseliti
pr'pōpatē	prilepiti
vōhr'n	skopušen
rájdast	pisan, črtast
róglj'h	omajan
str'plján	stolčen
svádkarít'n	sladkosneden
ščiplj'n	kastriran
šikan	hiter
šlétr'h	nestabilen
špas'n	smešen
štét'k	uporen
šōnatē	ščititi
šténd'k	stalno
švédrast	krivih nog
ta górsē	najlepša
tas'g	umirjen, pohleven
tagót'n	trmast
túkast	potuhnjen
túnštno	soparno
udínjátē sē	namestiti se
zafrímatē	zagotoviti
ugváj'n	fin, uglajen
ujéd'n	zbadljiv
usékan	nagnjen
pr'ščípn'tē	zmanjšati, odtegniti
užlēpan	razmajan, iztrošen
ukrátitē	ukrotiti, disciplinirati
ukrēnj'n	viden loj na juhi
škdéva	skleda
ucv'rkána	razmajana, utrujena
upéhan	zasopel, utrujen

ubúndrana
udévan
vízvatē
zakléman
u gváva s' utēp'tē
utréban
zabarēt'tē sē
zabarantátē
zadrtófātē
fántatē
zagósn'tē
zméntē sē
zamáratē sē
u tlē zjātē
zapvánkan
zašáfātē
špíljatē
m'šina za špiljatē
zašpátlj'v
pakón'c sprájtē
gvaž
zágata
zadjátē
zacératē
zdrhatē
grífarjē
ž'ndármē
pr'gárbatē
zgrívan
zg'rban
zgrbūztē
zméhatē
sōjó

smešno oblečena
neurejen
voditi, šofirati
zagozden
zamisliti si
grdo oblečen
zavleči se
prodati
zalotiti
sovražiti
nasititi
zapaziti, dogovovoriti se
zamisliti si
strmeti v tla
zaostal
zapustiti
igrati
orglice
zaničljiv
zbuditi
kozarec
podstrešek
vreči, zagnati
porabiti za hrano
zdrsati, obrabiti
težki čevlji
orožniki
premlatiti
skesan, ponižen
naguban
grdo zašiti
zmajati, spoditi, splašiti
svoje

žerk
žm'rina
st'knitē k'j
žmáhno
žoftno
sfr'nkljátē sē
co pritē
cōnt'npōk
pabrísátē ja
zafrtájfljatē
hrēpn'tē ga
c'bég'n
štácuna
gájst
pahúzmatē
žéflja
krēvljast
krēvlja
šp'tératē sē
púcb'l'k
záróblj'n
pavór'nžē
zóm'r frišárjē
kufre
gáravc
atr'hváv'n
pádrficn'tē ja
stáva
rabólbár
bōf'npós
fihpós
patrúmpatē
št'lj

žark
žvarovna
za čim zboleti, kaj odkriti
okusno
sočno
zvozljati
pristopiti
z vsem imetjem
pobegniti
zatožiti
pasti snega
od nekje
trgovina
špirit
ukrasti
zajemalka
krivih nog
kriva palica
prepirai se
krpa za čiščenje
malo zaostal
kar precej
letoviščarji
kovčki
voz na dve kolesi
robusten
pobegniti
past
revolver
orožni list
živinski potni list
potoľči z nogami
ročaj

zadgátē	vreči, zagnati
pakalájsatē	zvaliti se, zakotaliti
pšóba	šoja
pváncē	opaž
rajbánjē	r'vanje
fl'nk	gibčen
mēркуca	opica
fōršus	predujm
cōl'nga	plača
trda prēstē	težko shajati
abgvátvatē	obvladovati
grésatē kága	častiti koga
pásatē	ugajati, se prilegati
kam'dljátē	neresno govoriti
zastóp'tē	razumeti
ap'hártē kága	ogoljufati nekoga
cmádratē	cufati
lj'ft	zrak
ćávsatē	cmokati
pr'sica	svinja
frdrésatē sē	užaljen, prizadet biti
gnádatē sē	pričakovati, upati
kantrabánt'tē	tihotapiti
ráubšicatē	loviti na skrivaj
zgónč'k	zvonček
fájm'st'r	župnik
mézňar	crkovník
m'ktátē	mikati
oblēzvatē	nadomeščati
pránganjē	procesija
uk'p zléztē	onesvestiti se
ašm'rgán	otipan, ošlatan
távratē	trajati

skardátê sê
trbasáte
trëncatê
žëbatê sê
na tlê usékatê
búhinj'k
čmóvjê
dék'nga
frböltár
frdōht
aufpásatê
frmég'n
g'páj
pám
grōlcê
sm'rínjê
pónatê
júntrfát
číklja
kašútjê
júmfrícê
klégnat
kólba
kanfín
kéha
nacvéztê
mándiga
m'héljê
búcelê
kónc'ljnê
kalóps
sfódratê
bášk

zbližati, pobotati se
zapravljati
pohájati
pomíkati se
na tla vreči, zagnati
žep v ženskem krilu
obrast, grmičevje
kritje, zavetje
zastopnik
sum
paziti, imeti pod kontrolo
imetje
gradbeni objekt, zgradba
drevo
jagode, kroglice
brinje
opoldanski počitek
spodnje krilo
krilo
grmovje
mlada dekleta
priložnost
puškino kopito
mejni kamen
zapor
nalagati
početje
čmrlji
čebele
kobilice
človek pomota
odsloviti
gozd

frěmd	tujina
zbásratē sê	zlagati se
p'ljátē	verjeti
arěšē	srne
kvánk	zanka
uk'p s' uzétē	zbrati se
króš'lj	klavski, lovski nož
aštíhatē kagá	večkrat zabosti
ar'st	zapor
skrénja	čeljust
dúrhcug	prepih
fásatē k'j	stakniti, brezplačno dobiti
grápa	jarek
srávína	surovež
aprč'nē	privezane
mvát'tē	pretepati, mlatiti
stávšatē	iznakaziti
fris	obraz
aku st'knitē	oko izliti
talár	krožnik
zabrisatē	vreči, zagnati
padstréšna	podstrešje
ušētē	ušesa
skrívšē	naskrivaj
pr'slínťē sê	pilepiti se
pr'stímán	pripravljen
fōksnē	neumnosti, šale
zgánjatē	početi
špica u'	trn, tujek v
méd'nca	bucika
v'n skapátē	odstraniti, izkopati
p'kljátē	prosjačiti
c'frid'n	zadovoljen

frštímán
špiljátē
várž't
zad'rtófátē
trébatē
tr'parijē
tég'lc
pášvrkatē sē
co trúsn'tē
grimatē sē
dó dátē
hēratē
pabráatē kagá
skrnína
pr'zadētē
nót'r udártē
pagrájfatē
škup'ramē
cím'r
stísn'tē ja
pr'frigan
mutást
u ána méra
rájsa
kvámfar
sp'ljátē k'j
žlájdra
šōnatē
panúcatē
pr'bándratē
obsíhtl'h
obhóndlj'nga
god (gadi)

razglašen
igrati
žep
zasačiti
početi
neumnosti
cvetlični lonček
polulati se
zaloputniti
žal biti, kesati se
oslabeti
propadati, slabeti
preminuti, umreti
revma
prizadeti
najti pot v kaj
zagrabit
štuporamo
soba
pobegniti
pregnan
gluhonem
tja v en dan, naravnost
veriga za zaviranje
torba za orodje
ukrasti kaj
veriga za povezovanje
ščititi
uporabiti
pripotovati
namenoma
zapuščinska obravnava
praznik

vóhc't'n
abváč'tē sē
rihtátē kagá
za špōt s' zdētē
ad tíst'ga māvó
márnjatē
p'hnítē
karáčē
vōr'nga
zasáč'tē
zakléd'r
paštéljano
pōtlē
pašénkatē
u lj'ft
zakúmran
vōh'r'n
tájf'lj
pat'p'n
parájt
zmérám
skrnōba
nagrávž'n
ušísatē sē
galénčē
ritoliznj'k
scágan
ád nékad
kljúh
pat'p'n
kúm'r'n
akazván
zabúš'n

poročni
oblačiti se
usmerjati koga
počutiti se ponižanega
od takrat dalje
govoriti
brcniti
mednožje
red
zalotiti
dokler
pospravljeno, čisto
potem
podariti
v zrak
oslabel
skopušen
vrag
nabrit, navihan, zvit
pripravljen
vedno
sovražnost
ostuden, zoperen
usrati se
nezrelo sadje
vlizica
obupan
od nekje
sebičen
navihan, nepredvidljiv
suh
pobruhan
zabuhel

panónd'r
múnt'r
zagúl'j'n
co glédatē
pádpłézn'tē sē
skret
fávléncar
zēc, zěččē
l'žám'nt
skazártē
gátē
abrám'nca
kaštátē
fásatē j'h
skanétljátē
gráb'n
šták, štóčē
gvératē
zarájtatē
atlěčē sē
zacínkatē
žl'ht
sm'rínjē
prájk'lj
maštácē
šnób'ljpört
zasáč'tē
cíbljá
sōrta
pr'trucatē
míčk'n
pastát'lj
l'ksératē

dobrega počutja
svež, buden
težkega značaja
opazovati
zdrsniti
stranišče
lenuh
zajec, zajčki
ležišče gnezdo
spoditi, prepoditi
spodnje hlače
naramnica
stati
biti tepen
sprožiti
jarek
hlod, hlodi
trajati, izdržati
zaračunati
potolči se
zadremati
hudoben
brinje
butara
brke
brke
zalotiti
vedro
vrsta
prisiliti
majhen
možiček
driskati

měša	maša
nohlésig	popustljiv, malomaren
kaštátē	stati
mērcatē	paziti
pamandrátē	poležati
šērcatē	skakljati
drvár	dvorišče
mócatē	molčati, biti tiho
zazjátē sē	zagledati se
vógr'ja	ograjeno zemljišče
v'n zvámítē	pobegniti na prostost
hec	šala
žlēmpr'ga	vrata prašičjega korita
pántē	nasadila
šbíchémat	spodnja majica
užgátē kága	udariti koga
krúmpatē	šantati
frisē pōkatē	norčevati se
plév'nca	slamarica
g'bér	puška
rágunj'k	fižol preklovec
čúrč'lj	storž
púku	hrbet
rínka	prstan
jévž'lj	straniščni gnoj
štr'k	vrv
fratátē	ne uspeti
na pósvádá	izposojeno
s'j	svoj
rúkszók	nahrbtnik
do djátē	pešati, slabeti
zašpátlj'v	zaničljiv
v'kt	komolec

várž't	žep
smrklja	robec
cíhatě	kihati
zacáhnatě	zaznamovati
zrögljan	zmeden
t' glíh djátě	postati pozoren, opaziti
gnójnê	tiste za gnoj
gárbatě	pretepati
kavú	kolo
vajnatě	vijugati
mát'rn'ca	matica
adšrávbatě	odviti
t'mf	tolmun
zapádtě sê	ugajati si
sp'šénê vásê	sproščene lase
špáncératě	sprehajati
natrájbatě	načrpati
štërna	vodnjak
unkség'n	ne, da bi videl
shöndljátě	skleniti posel
trót'lj	človek pomota
kávčca	kopuljica
búča	glava
meh	harmonika
šténglê	stopnice
štápa	deska v stopnicah
fálítě	zgrešiti
kónčcê	koščke
sč'ndrátě	na kratko sesekljati
stog	kozolec
brána	okno kozolca
k'p	kup
na k'p sprájtě	na kp zmetati

rōšta
pód'n
písk'r
pašóbatē
škdēva
kastróla
aku st'knítē
šp'tératē sē
jábučē
krōtvatē
féntatē
jástr'b
kúra
sakól'č
pšētē
paštéljatē
paštímatē
pr'stímatē
jábučē
r'nč
d'ž plěckatē

prismójena hrana
pod
lonec
podrzati
skleda
vel. skleda
oko izliti
prepirati se
jabolka
klatiti
umoriti
kragulj
kokoš
postovka
piščanci
pospraviti
počistiti
pripraviti
jabolka
obroč
močno liti

Obrazložitev oznak

Pokončni apostrof " ' " nadomešča manjkajočo črko v besedi, npr. pijanec (P'jan'c).

Črka "ē" je široki "e" in je uporabljena na koncu besed, predvsem glagolov, ki se v knjižni slovenščini končujejo na črko "i", npr. peli, jesti, pečī. V domačem govoru se pa izgovarjajo kot "ē", npr. pelē, jedlē, péčē. V sredini besed ta "ē" zamenjuje navadni "e" in samo, če se uporablja povdarjeni "ē", npr. daleč (dēl'č), dan (dēn) stegno (bēd'r).

Tako se uporabljajo tudi vsi z vodoravno črtico naglašeni samostalniki kot so í, ū, ō, ā, npr. lonec (písk'r), ubil (ubū), dolgo (dogō), stara mati (mātlja).

Črka "ê" se uporablja vedno, ko ne gre za pravi "e", niti za pravi "a", npr. ženske so se zmerjale (babê sa sê zmérjalê).

Črka "č" sem uporabil povsod, kjer se v našem govoru uporablja mehki "č", npr. katerega (čērga), veriga (cétna), klet (čēvd'r) itd.

Vse ostale oznake nad črkami so samo naglasi.

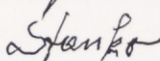
Za konec pa še tole

Kar nekaj se jih je nabralo pa še vedno niso vse. Še mi bodo prihajale v spomin in vsake, ki bo delila usodo z mano, mi je žal. V tolažbo mi je pa dejstvo, da za kar nihče ne ve tudi pogrešal ne bo.

Ker je tole zelo verjetno moje zadnje, prav gotovo pa predzadnje delo, moram priznati, da sem s tem, kar je in kar bo izšlo preza-dovoljen. Postoril sem več kot sem načrtoval in v tej starosti smel pričakovati.

Vse kar je izšlo, je posneto tudi na CD romih. Večina narečnih gesel in govorov je pa prevedenih tudi v pravo slovenščino in je posneto na kasetah.

Na moj 88-ti rojstni dan 03. 05. 2005

Stanko




2005